



Udskrift af retsbogen

Den 21. november 2018 ld. 13.00 holdt Qaasuitsup Kredsret offentlig retsmode i retsbygningen Qeqertarsuaq Kredsret. kredsdommer Elisabeth Kruse behandlede sagen.[...] og [...] var domsmænd.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 479/2018

Politiets nr. 5507-97431-00681-17

Anklagemyndigheden

mod

T

cpr-nummer [...]1984- [...]

[...]

T forklarede ph grønlandsk blandt andet, at

Julefrokosterlutik 10. december 2017 nuannisartorujussuupput aallaamarrallutik. P arnaatiginikuuuaa pisoq sioqqullugu

ukioq ataaseq 2016 oktoberimi qimallutik. Unnuk taanna P

ningartupilussuuvoq. Unnerluussamut qangali allattaqattaartarpoq nalunngisai pillugit, akinerlu ajorpaa. Kangerlussuarminnermini illogarfiliarneq ajorpoq tamakku pissutigalugit. Julefrokostimi aatsaat P takuaa. P arnat allat pillugit oqaasiinnartigut

kamassarisooq eqqaamavaa. Oqarfigaa taamatut oqaluinnarpat patissallugu.

P nipaginngilaq. P sivisoorujussuarmik taamaaliornikuuvoq, aamma

Allannikuusai U-p tigungmivai.

Unnerluussap anisitaalluni eqqaamavaa, taava angerlarpoq. Unnerluussap

imernikuuai immaqa baajanik karsi missaa viinnillu. Sulisitsisuminit qulinik

marloriarluni tunisippoq, taamaammatt imigaatsiarujussuarnikuuvoq.

Nordlysimukaramik P issiaqatigilerpaat,suleqatitik X1-ikkut allallu issiaqatigaaat.

P patissallugu unnerluussaq oqalulermat arlaannik inerterisoqanngilaq.

Patissallugu oqaluukkamiuk eqqaamavaa, taava piffissaq sivilaartoq

qaangiummat anisitaalluni aatsaat eqqaamasaaqqilerpoq.

Unnuaq taanna nuannisartorujussuugaluarput qitittajoorlutik. Pisup kingorna P

attaveqarfiginikuunngilaa. P neniveqatigaa qanittunnguullugu, taamatut

oqaluutileramiuk amaangaatsiarpoq aallaamasorujussuulluni.

Dansk:

De havde det rigtig hyggeligt under julefrokosten den 10. december 2017 og

de var alle oppe at køre. F var meget jaloux den pågældende

aften. I lang tid har hun skrevet til tiltalte gentage gange om hans bekendte,

men han plejede ikke at svare hende. I Kangerlussuaq tog han ikke i byen og

grund af disse ting. Han så først F til julefrokosten. Han kan

huske, at F fremkom med provokerende udtalelser om andre

kvinder. Han sagde til hende, at han ville give hende et slag, hvis hun blev

ved med at fremkomme med sådanne udtalelser. F tav ikke.

F havde handlet på denne måde i lang tid og T er også i

besiddelse af hendes skrivelser. Tiltalte kan huske, at han blev smidt ud, hvorefter han gik hjem. Tiltalte havde drukket ca. en kasse 01 samt vin. Han fik 2x10 01 af sin arbejdsgiver, hvorfor han havde drukket temmelig meget. I Nordlys sad de sammen med F, hvor de sad sammen med deres kolleger, X1 og andre. Der var ikke nogen, der sagde noget, da tiltalte sagde, at han ville give F et slag. Han kan huske, at han sagde til hende, at han ville give hende et slag og først efter et stykke tid fik han hukommelsen tilbage, da han blev smidt ud. De dansede og hyggede sig ellers rigtig meget den pågældende nat. Han har ikke haft kontakt til F efter episoden. Han sad ved samme bord som F og sad tæt ved hende. Da han sagde det til hende, var han/hun ret beruset og var meget oppe at kore.

[...]

[...]

P forklarede på grønlandsk blandt andet, at

Julefrokosterlutik imerniartarfimmi Nordlysimi nuannisarujussuarpoq. Issiavimminut ingikkami isigisaa qaammallarujujussuarpoq. Immaqa tupannermik sinnera eqqaamanngilaa. Tupannermik silattuaqivoq natermiilluni, nalunngisami X2-p allallut massitsinniarsarigaanni.

Kinguninngua napparsimaveeraliarpoq. Isaata sinna sipitallassimavoq, aammalu qallumigut kilerluni. U oqarnikuuvoq patissimallugu, kisianni immaqa arlaannik sakkooqarsimassooq. Politiinit apersorneqarmat nalunaarusiaq D-1-1 11. december 2017-meersumi qupp. 1, titarnertaq 5-miik qupp. 2-mi titamertaq siulleq ilanngullugu atuarneqarpoq. Ilisimannittoq nalunaarusiami allanneqarsimasut maannalu nassuiaammi sooq assigiinnginnerannik aperineqarluni, ilassutigaa nalunaarusiami allanneqartut eqqunngillat. Julefrokosteramik silaqarpoq, tassani U-p attoreeraani tupaqqanermut aatsaat eqqaamasaaruppoq. Amaarujunngilaq, tupannerminilli eqqaamasaaruppoq. Politiinit nalunaarusiami allassimasut nassuiaanikuunngilaq. Festemerminni eqqaamasaqaannavippoq. Eqqaamavaa qinngasaariinnarpat U-p patissalluni oqarfigimmani, Qinngasaarinnigilaq, U kamajasoosorujuk. U-p taamatut Narfigereerluni attornissaata tungaanut sivikittuaraavoq, kisianni eqqaamanngilaa qanoq siviutiginersooq. Ilimagaa toquararsimassalluni, tammaqqagamimi.

Dansk:

Hun havde det rigtig sjovt under julefrokosten på værtshuset Nordlys. I det samme hun satte sig på en stol, så hun et stort lysglimt. Hun kan ikke huske resten, måske på grund af chok. Hun var så chokeret og da hun kom til sig selv, befandt hun sig på gulvet, hvor hendes bekendt, X2, og andre forsøgte at få hende til at rejse sig op. Lidt efter tog hun til sygeplejestationen. Hun havde fået en flænge ved øjet samt i øjenbrynet.

T har sagt, at han havde givet hende et slag, men han havde formodentlig slået med et eller våben. Hun blev forholdt sin forklaring til afhøringsrapporten af 11. december 2017, D-1-1, side 1, 5. afsnit — side 2. 1. afsnit. Adspurgt hvorfor vidnets forklaring dengang er anderledes end hendes forklaring i dag, tilføjede hun, at det, der stod i afhøringsrapporten, ikke er korrekt. Hun bevarede hukommelsen under julefrokosten. Det var først efter T slog hende, at hun mistede hukommelsen på grund af chok. Hun var ikke meget beruset, men hun mistede hukommelsen på grund af chokket. Hun har ikke afgivet en forklaring som gengivet i politirapporten. Hun bevarede hukommelsen under festen. Hun kan huske, at T sagde til hende, at han ville give hende et slag, hvis hun blev ved med at mobbe. Hun

mobbede ikke, men T er en person med en meget kort lunte. Der gik meget kort tid fra T fremkom med denne udtalelse og indtil han slog hende, men hun kan ikke huske, hvor lang tid, der gik. Hun formoder, at hun kort havde mistet bevidstheden, for hun var helt væk.

[...]

Tiltalte forklarede supplerende, at

P mobberiiinnaavinnikuuvoq arnat nalunngisai pillugit, unnuk taanna aamma. U-p taanna qangali uteqattaartarpaa. P malersortarpaa sulii inooqatigerusullugu. Arnat ningarnermini qinngasaarutigisarpai .

Dansk:

F blev hele tiden ved, også den pågældende aften, med at mobbe ham vedrørende de kvinder, han kendte. T har gentaget dette i lang tid. F forfulgte ham, fordi hun stadig ønskede at fortsætte samlivet. Under sin jalousi mobbede hun ham med kvinderne.

[...]

I/V1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at

Kammalaatinilu issiallutik tusaavaat nipi seqqortumik tuppallanneq. Tunumut qiviarlugu takuai inuit ingerlaannaq katersuuttut. P uppeqqavoq issiavik aamma ilanngulluni. P U-lu ingerlaannaq avissaartinneqarput. P-p kammalaatai arnat eqqaaniittut amerlapput. U aamma ilisimanniittup takuaa. U-kut P-kullu issiaqatigiipput. Politiinit apersorneqarmat nalunaarusiaq D-2-1 11. december 2017-meersumi qupp. 1, titarnertaaq 3-miik titarnertaaq 7-mut atuarneqarpoq. Ilisimannittoq nalunaarusiami allanneqarsimasut maannalu nassuiaammi sooq assigiinnginnerannik aperineqarluni, ilassutigaa politiinut nassuiaatini eqqarsaatigivallarnikuunnginnamiuk eqqaamavallaanngilaa. Kisianni eqqorpoq P U-p kiinaatigut attoraa. Ilisimannittup takunngilaa, kisianni taamaattoqartoq nalunngilaa. Immikkut nerriveqarput, nerriviup tullia ungasinngilaq. Ilisimannittup isivikkiani sammipput. Unnuk taanna nipilersortoqarsorinngilaa. Inuit isersimasut amerlapput. Eqqaamanngilaa P issiavimmiik uppikkami nikuilluni issiavimmut ingeqqinnersoq. Unnuk taanna ilisimannittoq putumavoq imigassartornikuugami. P putumalluarpoq, aamma U.

Dansk:

Han og kammeraterne hørte et klask. Da han kiggede bagud så han folk stimle sammen. F var faldet omkuld og havde taget stolen med i faldet. Man skilte straks F og T ad. Der stod mange af Fs veninder ved siden af hende. Vidnet så også T. T og

F sad ved samme bord. Han blev foreholdt sin forklaring til afhøringsrapporten af den 11. december 2017, bilag D-2-1, side 1, 3. afsnit — 7. afsnit. Adspurgt hvorfor vidnets forklaring dengang er anderledes end hans forklaring i dag, tilføjede han, at han ikke rigtig kunne huske sin forklaring til politiet, idet han ikke har tænkt så meget over det siden. Det er dog rigtigt, at T slog F i ansigtet. Det så vidnet ikke, men han vidste, at det skete. De sad ved et andet bord, hvor der ikke var langt til næste bord. Vidnet sad med ansigtet mod dem. Han mener ikke, at der var levende musik den aften. Der var mange til stede. Han kan ikke huske, om F rejste sig op og satte sig på stolen igen efter faldet. Vidnet havde drukket og var beruset. F var godt beruset og det samme var T.

[...]

I/V2 forklarede på grønlandsk blandt andet, at Kangerlussuarmi imerniartarfimmi Nordlysimiipput, I1-lu issiaqatigiillutik. P-kut allami ungasinngisaanni issipput. Qanimmata isigisinnaavaat. Aallaqqaammut P U-mut asannippasippoq, tassa imminnut nuannariippasipput. P ingerlaniarsarerpasippoq. Ungasilaaramiuk paasinngilaa kisianni timimigut iliusaanit ersilluni ingerlaniarparittoq. U uninngarusuppasippoq. Aallaqqaammut U-p P ajappasippaa. U imersimarpasippoq. P U-mit ajanneqarpoq uppisinneqarluni, taava immaqa pujortariaqqasinnarluni takkuteqqippoq ingerlarusullunilu. U-p P tillugunarpaa. Pisoq sukkanermik iluamik paasinngilaat tillunneraa imalt. allatut attorneraa. Uppimmat amaqataasa ornippaat illersorniarlugu, U kamammat anguteqataasa unitsippaat. P kiinnamigut aanaarpoq. P ingerlaannaq anillappoq. Unnuk taanna ilisimannittoq I1-lu imatorujussuunngikkaluartoq malussataarput. Taamaalisuqarmat kinarpiaanersoq allatui al lappoq. Ilisimannittoq aperineqarpoq arlaannik pisoqassappat ilisimannittoorusunnersoq, aamma I1 aperineqarpoq, taamaammatt maannakkut maaniipput. Ilisimannittoq pisumut akuliunnaveersaarpoq. Unnuk taanna nipilersortoqarpoq, nipeqaraluarluni ersarippoq P-p attorneqarnera tusaaneqarsinnaalluni.

Dansk:

De var på værtshuset Nordlys i Kangerlussuaq. F og andre sad ved.

I starten så F ud til at være forelsket i T. De så ud til at

være glade for hinanden. Det så ud som om F forsøgte at O..

Han forstod det ikke, fordi han sad ret langt fra dem, men ud fra

Fs kropssprog, så hun ud som om hun ville gå. Det så ud som

om T ønskede at blive. Det så ud som om T gav F et

skub i starten. T så ud som om han havde drukket. F fik et

skub af T, så hun faldt omkuld, hvorefter han/hun måske gik ud for at

ryge og da han/hun kom tilbage, ville hun gå. T gav vist nok

F et knytnæveslag. Episoden skete så hurtigt, at de ikke rigtig

forstod, om han tildelte hende et knytnæveslag eller et andet form for slag.

Da hun faldt omkuld, gik de andre kvinder hen til hende for at forsvare

hende. De andre mænd stoppede T, som var vred. F blødte

fra ansigtet. F gik ud med det samme. Den pågældende aften var

vidnet og V1 en smule berusede, selvom det ikke var ret meget. Da

det skete, skyndte han sig at skrive ned, hvem det præcis drejede sig om.

Vidnet blev spurgt, hvorvidt han ønskede at vidne, hvis der skete andet og

V1 blev også spurgt. Det er derfor, de er her i dag. Vidnet forsøgte ikke at blande sig. Der var levende musik den pågældende aften. Sk 0 -It der var larm, kunne man høre slaget mod F tydeligt.

[...]